



Dilma Rousseff

## Pres. brasileño despedido: la intervención de EE.UU. en Venezuela podría provocar "guerra civil"

La ex presidenta brasileña Dilma Rousseff advirtió el domingo que la interferencia de Washington en Venezuela es "extremadamente peligrosa" y podría provocar un conflicto armado

—por Lucas Koerner  
Global Research

"Nuestro continente ha estado viviendo en paz durante 140 años. Cualquier intento de interferir en el legítimo proceso constitucional en Venezuela, incluyendo forzar una elección presidencial, es extremadamente peligroso, ya que podría conducir a una guerra civil", dijo en una entrevista exclusiva con RT en Moscú.

Rousseff fue acusada y expulsada de su cargo electo el año pasado en lo que fue ampliamente calificado como un "golpe parlamentario".

El dirigente brasileño también apuntó a su sucesor

Ver BREVES LATINOS página 5

## Ousted Brazilian President: US intervention in Venezuela could spark "Civil War"

Former Brazilian President Dilma Rousseff warned Sunday that Washington's interference in Venezuela is "extremely dangerous" and could provoke an armed conflict

—by Lucas Koerner  
Global Research

"Our continent has been living in peace for 140 years. Any attempt to interfere in the legitimate constitutional process in Venezuela, including by forcing a presidential election, is extremely dangerous, as it might lead to a civil war," she said in an exclusive interview with RT in Moscow.

Rousseff was herself impeached and removed from her elected post last year in what was widely decried as a "parliamentary coup".

The Brazilian leader likewise took aim at her

See LATIN BRIEFS page 6

## Las conversaciones del TLCAN se reanudan en medio de crecientes dudas

México es más grande que el acuerdo comercial, dice secretario de asuntos exteriores a senadores

—Recopilado por México Daily News

Las conversaciones comerciales se reanudaron hoy en medio de crecientes dudas en ambos lados de la frontera sobre la probabilidad de una conclusión exitosa de la renegociación del Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN). Algunos observadores dicen que existe una posibilidad

Ver TLCAN página 3

## NAFTA talks resume amid growing doubts

Mexico is bigger than the trade agreement, for-

ign affairs secretary tells senators

—Compiled by Mexico Daily News

Trade talks resumed today amid growing doubts on both sides of the border about the likelihood of a successful conclusion to renegotiating the North American Free Trade Agreement (NAFTA).

Some observers say there is a real possibility that a new NAFTA deal will not be reached while Mexico has given further indications that it is prepared to walk away from the 23-year-old agreement.

The fourth round of renegotiation talks in Washington comes on the heels of further threats by United States President Donald Trump to terminate the accord.

Speaking in the Senate yesterday, Foreign Affairs Secretary Luis Videgaray warned that Mexico would leave NAFTA if it wasn't favorable to its interests and took aim at President Trump's predilection for firing broadsides and threats via Twitter.

"We are not negotiating the agreement on social networks, we are not negotiating NAFTA through Twitter, we're doing it with professionals, acting in good faith and that's how we'll continue. But we'll only continue with this process and in this agreement if it's in the national interest," he said.

Videgaray also said that the objective remained to reach an agreement that is beneficial to all three countries but stressed that Mexico's prosperity didn't depend on it.

"Mexico is much bigger than the North American Free Trade Agreement and we must be prepared for the different scenarios that could result from this negotiation."

Videgaray's comments came after Trump once again weighed in on the issue by making another threat to abandon the trilateral trade treaty.

See NAFTA page 3



PHOTO BY SHAWN THENIPPA

## Trump exige que el Congreso financie el muro fronterizo a cambio de los Dreamers

La Casa Blanca quiere medidas de línea dura a cambio de un acuerdo sobre DACA

Los demócratas, los soñadores y los defensores lo critican como una lista "inmoral" y "vergonzosa"

—por Lauren Gambino

El gobierno de Trump emitió el domingo una lista de demandas de inmigración de línea dura, incluida la financiación de un muro en la frontera con México y una ofensiva contra la admisión de niños de Centroamérica,

como su primer paso en negociaciones para un acuerdo que permita a jóvenes migrantes indocumentados conocidos como Dreamers, permanecer legalmente en los Estados Unidos.

**Análisis ¿Qué es DACA y quiénes son los Dreamers?**

Donald Trump está desguazando el programa de la era de Obama para niños traídos ilegalmente a los Estados Unidos. Aquí está todo lo que necesita saber sobre esto

Los demócratas rechaz-

Ver SOÑADORES página 3

## Trump demands Congress fund border wall as price for keeping dreamers

White House wants hardline measures in return for deal on DACA

Democrats, Dreamers and advocates slam 'immoral' and 'shameful' list

—by Lauren Gambino

The Trump administration on Sunday issued a list of hardline immigration demands, including funding for a wall on the Mexico border and a crackdown on admittance of children from Central America, as its first move in negotiations for a deal to allow

young undocumented migrants known as Dreamers to stay in the US legally.

**Analysis What is DACA and who are the Dreamers?**

Donald Trump is scrapping the Obama-era program for children brought to the US illegally. Here is everything you need to know about it

Read more <https://www.theguardian.com/us-news/2017/sep/04/donald-trump-what-is-daca-dreamers>  
Democrats rejected the

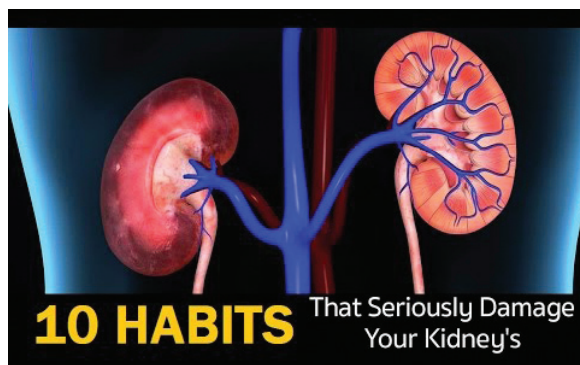
See DREAMERS page 3

## Diez hábitos comunes que dañan sus riñones

—por Amy Goodrich

Nuestros riñones son muy importantes para nuestra salud. Filtran nuestra sangre, producen hormonas, absorben minerales, producen orina, eliminan las toxinas y neutralizan los ácidos. Así como uno de los órganos más importantes en su cuerpo, sus riñones merecen un poco de amor.

Los daños o la disminución constante de sus riñones a menudo pueden pasar desapercibidos durante años, ya que sus riñones todavía pueden hacer su trabajo con tan poco como el 20 por ciento de su capacidad. Por lo tanto



las enfermedades renales se refieren a menudo como "las enfermedades silenciosas". Por eso es tan importante cuidar de ellos antes de que sea demasiado tarde.

Aquí está una lista de 10 hábitos comunes que

ponen mucha presión sobre sus riñones y pueden causar daño serio con el tiempo.

**1. No beber suficiente agua**  
La función más impor-

Ver SALUD página 3

## Ten common habits that seriously damage your kidneys

—by Amy Goodrich

Our kidneys are super important for our health. They filter our blood, produce hormones, absorb minerals, produce urine, eliminate toxins, and neutralize acids. So as one of the most important organs in your body, your kidneys deserve some love.

Damage or steady decline of your kidneys can often go unnoticed for years as your kidneys can still do their job with as little as 20 percent of their capacity. Therefore kidney diseases are often referred to as "The Silent Diseases". That's why

it is so important to take care of them before it is too late.

Here's a list of 10 common habits that put a lot of pressure on your kidneys and can cause serious damage over time.

**1. Not drinking enough water**

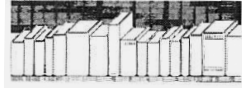
Your kidney's most important function is to filter blood and eliminate toxins and waste materials. When you don't drink enough plain water during the day toxins and waste material start to accumulate and can cause severe damage to your body.

**2. Too much**

See HEALTH page 6

## Editorial & Comentarios

### Editorial & Commentaries



FROM THE EDITOR  
MARVIN RAMIREZ

### Parte 3 de una serie

## Septiembre 11 y la “Guerra contra el Terrorismo” de los EE.UU.

NOTA DEL EDITOR

Estimados lectores:

Comparto con ustedes este texto de un libro publicado por Michel Chossudovsky que, por su prefacio, puedo ver que lleva bastante información detallada e investigada de los hechos que nos han llevado a ser, de una nación libre y democrática y la el umbral del mundo, a una nación con menos libertad, menos democracia y ya no el umbral de la libertad - y todo ello a raíz de los acontecimientos del 11 de septiembre de 2001. Debido a su longitud, este artículo será publicado en partes. **Esta es la PARTE 3 de una serie.**

por Michel Chossudovsky

*El medio de vida de millones de personas en todo el mundo está en juego. Es mi sincera esperanza que la*

*verdad prevalecerá y que la comprensión proporcionada en este estudio detallado servirá a la causa de la paz mundial. Este objetivo, sin embargo, sólo puede ser alcanzado revelando las falsedades detrás de la “Guerra contra el Terrorismo” de Estados Unidos y cuestionando la legitimidad de los principales actores políticos y militares responsables de los extensos crímenes de guerra. (Michel Chossudovsky, agosto de 2005)*

A continuación se presenta el prefacio del éxito de ventas de Michel Chossudovsky en 2005: “Guerra contra el terrorismo” de Estados Unidos.

### El ataque de la bomba de Londres 7/7

Un nuevo umbral en la “guerra contra el terrorismo” se alcanzó en julio de 2005, con los atentados

con bomba contra el metro de Londres, que resultaron trágicamente en 56 muertos y varios cientos de heridos.

A ambos lados del Atlántico, los ataques de Londres 7 fueron utilizados para dar paso a medidas estatales policiales de gran alcance. La Cámara de Representantes de Estados Unidos renovó la Ley USA PATRIOT para “hacer permanentes los poderes sin precedentes del gobierno para investigar sospechosos de terrorismo”. Los republicanos afirmaron que los ataques de Londres mostraron “lo urgente e importante que era renovar la ley”.

Apenas una semana antes de los ataques de Londres, Washington había anunciado la formación de un “servicio de espionaje doméstico” bajo los auspicios del FBI. El nuevo departamento -es decir, esencialmente un Gran Her-

Ver EDITORIAL página 2

### Part 3 of a series

## 7/11 and America’s “War on Terrorismo”

FROM THE EDITOR

Dear readers:

I share with you this piece of text from a book, published by Michel Chossudovsky, which by its preface I can see that it carries enough detailed and researched information of the facts that have led us to be, from a free, democratic nation and the threshold of the world, to a nation with less freedom, less democracy, and no longer the threshold of freedom - and all in the wake of the events of September 11, 2001.

Due to its length, this article will be published in parts. **This is PART 3 of a series.**

by Michel Chossudovsky

The livelihood of millions of people throughout

*the World is at stake. It is my sincere hope that the truth will prevail and that the understanding provided in this detailed study will serve the cause of World peace. This objective, however, can only be reached by revealing the falsehoods behind America’s “War on Terrorismo” and questioning the legitimacy of the main political and military actors responsible for extensive war crimes.” (Michel Chossudovsky, August 2005)*

Below is the preface of Michel Chossudovsky’s 2005 bestseller: America’s “War on Terrorismo”.

### The London 7/7 Bomb Attack

A new threshold in the “war on terrorismo” was reached in July 2005, with the

bomb attacks on London’s underground, which resulted tragically in 56 deaths and several hundred wounded.

On both sides of the Atlantic, the London 7/7 attacks were used to usher in far-reaching police state measures. The US House of Representatives renewed the USA PATRIOT Act “to make permanent the government’s unprecedented powers to investigate suspected terrorists”. Republicans claimed that the London attacks showed “how urgent and important it was to renew the law.”

Barely a week prior to the London attacks, Washington had announced the formation of a “domestic spy service” under the auspices of the FBI. The new department—mean-

See EDITORIAL page 3

## El plan de inmigración racista de Trump

—por Stephen Lendman  
Global Research

*Anteriormente prohibió viajar a Estados Unidos desde países específicos, en su mayoría musulmanes, más Corea del Norte y funcionarios venezolanos.*

*Afirma absurdamente que Estados Unidos es el único país que pone “las necesidades de otras naciones por delante de las nuestras” cuando se trata de inmigración.*



El nombró tres principios básicos de “reforma migratoria” de la siguiente manera:

“1. Una nación sin fronteras no es una nación. Debe haber una pared a lo largo del límite sur.”

“2. Una nación sin leyes no es una nación. Las leyes aprobadas de acuerdo con nuestro sistema constitucional de gobierno deben ser cumplidas”.

“3 Una nación que no sirve a sus propios ciudadanos no es una nación. Cualquier plan de inmigración debe mejorar los empleos, salarios y seguridad para todos los estadounidenses”.

Hecho: Fortress Israel reveló la desilusión de un gran muro de protección. El muro propuesto por Trump a lo largo de la frontera sur de Estados Unidos no frenará la marea de inmigración.

Será violada, tunelizada o rodeada de agua o aire para llegar a América. La única forma concebible de mantener alejados a los inmigrantes indeseables es el muro: en todo el país y poner un techo impenetrable sobre él. Incluso eso no funcionaría. El plan de Trump está muy mal concebido.

Hecho: Estados Unidos es una nación de hombres y mujeres en altos lugares, no leyes, ignorada y desobe-

decida habitualmente.

Hecho: Washington atiende exclusivamente a su clase privilegiada, sin importar qué rama derecha del gobierno controle las cosas, actuando inaceptable y duramente contra sus más desfavorecidos.

Hecho: la inmigración no está relacionada con el empleo y la seguridad, relacionada con los salarios por no promulgar un mínimo habitable, los inmigrantes indocumentados son una fuente rica de mano de obra esclava.

Hecho: el plan de inmigración de Trump no tiene nada que ver con poner primero a los trabajadores estadounidenses. Ayudarlos requiere frenar el libre flujo de empleos buenos y bien remunerados a países de bajos salarios y reindustrializar a Estados Unidos. No hay planes para ninguno.

Hecho: su plan de inmigración se trata más de militarizar aún que promulgar políticas responsables. Polo opuesto a lo que propuso se necesita, haciendo hincapié en la justicia.

Además de su opresivo muro fronterizo, él quiere un adicional de 370 jueces de Inmigración, mil más

abogados de Inmigración y Control de Aduanas (ICE), 10,000 oficiales de ICE (una inmigración de la Gestapo) y 300 fiscales federales exclusivamente para casos de inmigración.

Lo que él quiere aumentar, incluye:

1. deportar a niños y parientes indocumentados;
2. normas más estrictas para las personas que solicitan asilo o estatuto de refugiado;
3. acelerar el proceso de deportación;
4. hacer que las ciudades santuario no sean elegibles para fondos federales;
5. finalización de los excedentes de visa;
6. fin de captura y lanzamiento;
7. deportar a los llamados “miembros de pandillas”, dirigidos a los refugiados, solicitantes de asilo y otros inmigrantes indeseables, queriendo que se los elimine incluso por delitos menores que no son tan importantes como para serlo, y la responsabilidad de demostrarles inocencia;
8. endurecimiento E-Verify investigación;
9. limitación de las tarjetas verdes para cónyuges e hijos menores

Ver COLUMNA página 7

## Trump’s racist immigration plan

—by Stephen Lendman  
Global Research

*Earlier he banned travel to America from targeted countries, majority Muslim ones plus North Korea and Venezuelan officials.*

*He absurdly claims America is the only country, putting “the needs of other nations ahead of our own” when it comes to immigration.*

He named three core principles of “immigration reform” as follows:

“1. A nation without borders is not a nation. There must be a wall across the southern border.”

“2. A nation without laws is not a nation. Laws passed in accordance with our constitutional system of government must be enforced.”

“3. A nation that does not serve its own citizens is not a nation. Any immigration plan must improve jobs, wages and security for all Americans.”

Fact: Fortress Israel revealed the delusion of great wall protection. Trump’s proposed wall along America’s southern border won’t stem the immigration tide.

It’ll be breached, tunneled under, or gone around by water or air to reach America. The only conceivable way to keep out unwanted immigrants

is by walling-in the entire country and putting an impenetrable roof over it. Even that wouldn’t likely work. Trump’s scheme is hugely ill-conceived.

Fact: America is a nation of men and women in high places, not laws, routinely ignored and disobeyed.

Fact: Washington serves its privileged class exclusively, no matter which right-wing branch of government controls things, acting unacceptably harshly against its most disadvantaged.

Fact: Immigration is unrelated to jobs and security, related to wages for failing to enact a minimum livable one, undocumented immigrants a rich source of near-slave labor.

Fact: Trump’s immigration plan has nothing to do with putting US workers first. Helping them requires halting the free-flow of good, high-paying jobs to low-wage countries and re-industrializing America. No plans for either.

Fact: His immigration plan is more about further militarizing America than enacting responsible policies. Polar opposite what he proposed is needed, stressing fairness.

Besides his oppressive border wall, he wants an additional 370 immigration judges, a thousand more Immigration and Customs Enforcement (ICE) attor-

neys, 10,000 more ICE officers (an immigration Gestapo), and 300 more federal prosecutors exclusively for immigration cases.

He wants more including:

1. deporting undocumented children and relatives;
2. stricter standards for individuals requesting asylum or refugee status;
3. expediting the deportation process;
4. making sanctuary cities ineligible for federal funding;
5. ending visa overstays;
6. ending catch and release;
7. deporting so-called “gang members,” targeting refugees, asylum seekers and other unwanted immigrants – wanting them removed even for minor offenses too insignificant to matter, responsibility to prove innocence on them;
8. stiffening E-Verify vetting;
9. limiting green cards for spouses and minor children of legal immigrants;
10. establishing a point-based system for awarding green cards;
11. eliminating the “Diversity Visa” lottery, awarding 50,000 green cards randomly to foreign nationals; and
12. limiting the number of refugees and asy-

See COLUMN page 7

El periódico bilingüe **El Reportero** Since 1991  
The Reporter The bilingual newspaper

EDITOR IN CHIEF & PUBLISHER  
Lic. Marvin Ramirez

EMERITUS ADVISOR

Lic. José Santos Ramírez Calero  
12/24/16 to 6/12/04

Reporter Foreign Marketing/  
DYLAN GASCON Graphic Design/  
Photographer Advertising  
STAFF STAFF  
Translations Marketing  
XOCHITL CUADRA STAFF  
Advertising Distribution

MARGINEA QUINTANILLA JUANA RAMIREZ  
ROBERTO RUEDA

Horas de oficina: L-V: 10 a.m.-5 p.m.  
Office Hours: Mon-Fri: 10 am-5 p.m.

Member of the National Association  
of Hispanic Journalists and  
National Association of Hispanic Publications

Del 11 al 18 de octubre de 2017

El propósito de *El Reportero* es informar sobre lo que afecta a los latinos en los Estados Unidos. También contiene artículos políticos y de interés general sobre cultura y eventos sociales. Lo que se publica en *El Reportero* no necesariamente refleja el punto de vista y la línea ideológica del periódico. El personal que labora en el periódico es voluntario, siendo la mayoría estudiantes de colegio con deseos de aprender periodismo o asuntos relacionados.

Para más información y para enviar artículos, ideas, anunciar sus eventos o negocio en *El Reportero*, por favor llámenos al (415) 648-3711 o envíenos un correo electrónico a: [Lreportero@aol.com](mailto:Lreportero@aol.com), o escribanos a: 2601, Mission Street, Suite 105, San Francisco, California [94110]. [www.elreporteroSF.com](http://www.elreporteroSF.com).

*El Reportero's* aim is to cover people and issues that affect Latinos in the U.S. It also contains political and general interest articles on cultural and social events. What is printed in *El Reportero* does not necessarily reflect the views and opinions of the newspaper. Our staff is volunteer, being mainly students wanting to learn journalism or office skills.

For more information and to submit articles and story ideas, announce your events, or advertise your business in *El Reportero*, please call us at (415) 648-3711 or e-mail: [Lreportero@aol.com](mailto:Lreportero@aol.com) or write to: 2601 Mission St., Suite 105, San Francisco, California [94110]. [www.elreporteroSF.com](http://www.elreporteroSF.com).

**TLCAN de la página 1**

real de que no se llegue a un nuevo acuerdo sobre el TLCAN, mientras que México ha dado nuevas indicaciones de que está dispuesto a abandonar el acuerdo de 23 años.

La cuarta ronda de renegociación en Washington se realiza después de nuevas amenazas del presidente de los Estados Unidos, Donald Trump, para poner fin al acuerdo.

Ayer, en el Senado, el secretario de Relaciones Exteriores, Luis Videgaray, advirtió que México abandonaría el TLCAN si no fuera favorable a sus intereses y apuntó a la predilección del Presidente Trump por disparar las amenazas y los velos a través de Twitter.

“No estamos negociando el acuerdo en las redes sociales, no estamos negociando el TLCAN a través de Twitter,

lo estamos haciendo con profesionales, actuando de buena fe y así continuaremos”. Pero solo continuaremos con este proceso y en este acuerdo si es de interés nacional”, dijo.

Videgaray también dijo que el objetivo era llegar a un acuerdo beneficioso para los tres países, pero destacó que la prosperidad de México no dependía de ella.

“México es mucho más grande que el Tratado de Libre Comercio de América del Norte y debemos estar preparados para los diferentes escenarios que podrían resultar de esta negociación”.

Los comentarios de Videgaray se produjeron después de que Trump, una vez más, influyó en el asunto al hacer otra amenaza para abandonar el tratado comercial trilateral.

“Creo que el TLCAN tendrá que ser rescindido si vamos a hacerlo bien”, dijo Trump en una entrev-

ista publicada por Forbes ayer, y agregó: “Me gustan los acuerdos bilaterales”.

Como resultado del aumento de la incertidumbre, el peso se ha hundido hasta su nivel más bajo desde junio y ahora se está negociando a algo menos de 19 por dólar.

La postura dura de Trump también atrajo críticas renovadas esta semana de parte de grupos empresariales y agricultores dentro de los Estados Unidos, incluido el lobby empresarial más poderoso del país.

La Cámara de Comercio de EE. UU. Envío una carta a la Casa Blanca ayer, firmada conjuntamente por más de 300 otros grupos empresariales de Estados Unidos, para expresar su apoyo al TLCAN tal como está actualmente.

El presidente de la Cámara, Thomas Donohue, reiteró los puntos de vista de la organización y dijo que algunas de las propuestas del gobierno de Trump socavarían el comercio entre los tres países del TLCAN -México, Estados Unidos y Canadá- que valen más de 1 billón de dólares al año.

“Todavía hay varias propuestas de pastillas venenosas en la mesa que podrían acabar con todo el trato”, dijo Donohue en un evento empresarial en la Ciudad de México.

Se refirió específicamente a la controversial propuesta de reglas de origen que obligaría a los fabricantes automotrices a obtener más partes en América del Norte, los cambios que se han propuesto a un mecanismo de resolución de disputas y una “cláusula de extinción” que forzaría a los tres países a reafirmar su compromiso de El acuerdo cuando

**DREAMERS from page 1**

list as “immoral” and “far beyond what is reasonable”, setting up a likely showdown in Congress. On Monday Michelle Lujan Grisham, a Democrat from New Mexico and chair of the Congressional Hispanic Caucus, said if Republicans and the White House refused to back off, Democrats led by the CHC were prepared to derail legislation.

“They are not going to have Democrats to get them over the finish line on anything they need,” she said on a conference call with reporters, adding: “We’ll use every leverage point we have at our disposal to protect these Dreamers.”

Dreamers and groups who advocate for them also reacted with horror. Christian Ramirez, director of the Southern Border Communities Coalition (SBCC), said the decision to use Dreamers as a “bargaining chip” was “shameful”.

The list of principles also called for withholding federal grants for “sanctuary cities” and limiting le-

gal immigration by issuing fewer family-based green cards to spouses and the minor children of US citizens and lawful permanent residents. It also demanded the creation of a points-based system for migrants to gain entry to the US.

On a call with reporters on Sunday, White House aides said the demands fulfilled campaign promises made by Donald Trump. As president, Trump has issued executive actions to restrict immigration that have included ramping up deportations and banning travelers and refugees from some Muslim-majority nations from entering the US.

Last month, the Trump administration announced plans to end Deferred Action for Childhood Arrivals (DACA), a program established by the Obama administration that issued renewable two-year permits to people brought to the country illegally as children, shielding them from deportation and allowing them to work and attend school. About 690,000 recipients are enrolled

in the program. The last such work permits are due to expire in March 2018.

Congressional Democratic leaders had been optimistic about striking a deal. After a dinner with the president last month, Senate minority leader Chuck Schumer and House minority leader Nancy Pelosi said they had agreed to consider bolstering immigration enforcement as part of a deal to codify the DACA program and give Dreamers legal status.

Riding ‘the beast’: child migrants reveal full horror of their journeys to America

“The administration can’t be serious about compromise or helping the Dreamers if they begin with a list that is anathema to the Dreamers, to the immigrant community and to the vast majority of Americans,” Schumer and Pelosi said in a joint statement on Sunday.

“We told the president at our meeting that we were open to reasonable border security measures alongside the Dream Act, but

See DREAMERS page 5

**NAFTA from page 1**

“I happen to think that NAFTA will have to be terminated if we’re going to make it good,” Trump said in an interview published by Forbes yesterday, adding, “I like bilateral deals.”

As a result of the increased uncertainty, the peso has sunk to its lowest level since June and is now trading at just below 19 to the dollar.

Trump’s hardline stance also attracted renewed criticism this week from business groups and farmers within the United States, including the country’s most powerful business lobby.

The U.S. Chamber of Commerce sent a letter to the White House yesterday, co-signed by over 300 other

U.S. business groups, to express their support for NAFTA as it currently stands.

Chamber president Thomas Donohue reiterated the organization’s views, saying that some of the proposals pursued by the Trump administration would undermine trade between the three NAFTA countries — Mexico, the U.S. and Canada — that is worth more than US \$1 trillion annually.

“There are several poison-pill proposals still on the table that could doom the entire deal,” Donohue said at a business event in Mexico City.

He specifically referred to the controversial rules of origin proposal which would

See NAFTA page 5

**SALUD de la página 1**

tante de su riñón es filtrar la sangre y eliminar toxinas y materiales de desecho. Cuando usted no bebe bastante agua corriente durante el día las toxinas y el material de desecho empiezan a acumularse y pueden causar daño severo a su cuerpo.

**2. Demasiada sal en su dieta**

Su cuerpo necesita sodio o sal para funcionar correctamente. Sin embargo, la mayoría de las personas consumen demasiada sal que puede aumentar la presión arterial y poner mucho estrés en los riñones. Como una buena regla general, no más de 5 gramos de sal debe ser comido sobre una base diaria.

**3. Retrasando con frecuencia el llamado de la naturaleza**

Muchos de nosotros ignorar el impulso de ir

**EDITORIAL de la página 2**

mano -Política del Estado Secreto” recibió el mandato de “espíar a personas en América sospechosas de terrorismo o tener información de inteligencia crítica, aunque no se sospeche que hayan cometido un crimen”. el nuevo servicio del FBI no es responsable ante el Departamento de Justicia. Está controlada por la Dirección de Inteli-

gencia Nacional encabezada por John Negroponte, quien tiene la autoridad de ordenar la detención de “sospechosos de terrorismo”.

Mientras tanto, a raíz de los ataques de Londres 7/7, el Ministerio del Interior de Gran Bretaña, estaba pidiendo un sistema de tarjetas de identificación, como una “respuesta al terrorismo”. Todos y cada ciudadano bri-

Ver EDITORIAL página 5

porque están demasiado ocupados o quieren evitar los baños públicos. La retención de orina de forma regular aumenta la presión urinaria y puede conducir a insuficiencia renal, cálculos renales e incontinencia.

**4. Patear el hábito de azúcar**

Estudios científicos muestran que las personas que consumen 2 o más bebidas azucaradas al día tienen más probabilidades de tener proteína en la orina. Tener proteína en la orina es una señal temprana de que sus riñones no están haciendo su trabajo como deben hacerlo.

**5. Deficiencias de vi-**

Ver SALUD página 8

**EDITORIAL from page 2**

ing essentially a Big Brother “Secret State Police”—was given a mandate to “spy on people in America suspected of terrorism or having critical intelligence information, even if they are not suspected of committing a crime.” Significantly, this new FBI service is not accountable to the Department of Justice. It is controlled by the Directorate of National Intelligence headed by John Negroponte, who has the authority of ordering the arrest of “terror suspects”.

Meanwhile, in the wake of the 7/7 London attacks, Britain’s Home Office, was calling for a system of ID cards, as an “answer to terrorism”. Each and every British citizen and resident will be obliged to register personal information, which will go into a giant national database, along with their personal biometrics: “iris pattern of the eye”, fingerprints and “digitally recognizable facial features”. Similar procedures were being carried out in the European Union.

War criminals in high office The anti-terrorist legislation and the establishment of a Police State largely serve the interests of those who have committed extensive war crimes and who would otherwise have

been indicted under national and international law.

In the wake of the London 7/7 attacks, war criminals continue to legitimately occupy positions of authority, which enable them to xviii America’s “War on Terrorism” redefine the contours of the judicial system and the process of law enforcement. This process has provided them with a mandate to decide “who are the criminals”, when in fact they are the criminals. (Chapter XVI).

From New York and Washington on September 11 to Madrid in March 2004 and to London in July 2005, the terror attacks have been used as a pretext to suspend the writ of habeas corpus. People can be arbitrarily arrested under the antiterrorist legislation and detained for an indefinite period. More generally, throughout the Western World, citizens are be-

ing tagged and labeled, their emails, telephone conversations and faxes are monitored and archived. Thousands of closed circuit TV cameras, deployed in urban areas, are overseeing their movements. Detailed personal data is entered into giant Big Brother data banks. Once this cataloging has been completed, people will be locked into watertight compartments.

The witch-hunt is not only directed against presumed “terrorists” through ethnic profiling, the various human rights, affirmative action and antiwar cohorts are also the object of the antiterrorist legislation.

The national security doctrine In 2005, the Pentagon released a major document entitled The National Defense Strategy of the United States

See EDITORIAL page 6

**SOÑADORES de la página 1**

aron la lista como “inmoral” y “mucho más allá de lo razonable”, configurando un posible enfrentamiento en el Congreso. El lunes, Michelle Lujan Grisham, demócrata de Nuevo México y presidente del Comité Hispano del Congreso, dijo que si los republicanos y la Casa Blanca se negaban a dar

marcha atrás, los demócratas liderados por el CHC estaban preparados para descarrilar la legislación.

“No van a tener a los demócratas para ponerlos en la línea de meta en todo lo que necesitan”, dijo en una conferencia telefónica con periodistas, y agregó: “Usaremos todos los puntos

Ver SOÑADORES página 5

# Mission Council on Alcohol for the Spanish Speaking

## Concilio de la Misión sobre abuso de Alcohol

Concilio de la Misión ha ofrecido el servicio de consejería en Abuso de Drogas y Tratamiento de Alcohol a la comunidad latina por más de 30 años

Ofrecemos los siguientes servicios:

- \* Personal profesional que habla Español
- \* Servicios confidenciales
- \* Terapias a familia, individuales y de grupos
- \* Evaluaciones sobre alcohol y drogas
- \* Para clientes con más de un diagnóstico: Abuso de drogas, problemas de salud mental, SIDA, o alguna otra condición médica.

No rechazamos a nadie por falta de fondos

Mission Council recibe sus fondos de Department of Public Health, Community Behavioral Health Services

Mission Council is funded by the Department of Public Health, Community Behavioral Health Services

Mission Council Adult Services

**Servicio para adultos**  
154-A Capp St.  
(entre las calles 16 y 17)  
San Francisco, CA 94110  
Tel. 415-826 6767  
Fax: 415-826 6774

\* **Nuestras horas de oficina son:** de Lunes a Viernes de 9:00 a.m. a 9:00 p.m. y sábado de 8:30 a 4 p.m.  
\* **Office Hours:** Monday through Friday from 9:00 a.m. to 9:00 p.m.

**Ofendedor DUI Habitual**  
DUI for Multiple Offender  
Open 6 days a week

**DUI PROGRAM FOR MULTIPLE OFFENDERS**  
Do you have multiple offenses of DUI (2 or more)?  
Have you lost your driver license for more than one DUI?  
Call DRY ZONE to help you to recover your license back.

415-920-0722 or 415-920-0721

- \* Mission Council has been providing substance abuse / alcohol treatment to the Latino community for over 30 years
- Services provided:
- \* Spanish Speaking bilingual professional staff
- \* Confidential services
- \* We offer family, individual, and group treatment
- \* Assessments and evaluations for dual diagnosed clients.

No one is turn away for lack of funds

**Mission Council**  
Family Services  
**Servicios para familias**

Tel. 415- 864 0554  
Fax: 415-701 1868

\* **Nuestras horas de oficina son:** de Lunes a Viernes de 9:30 a.m. a 7:30 p.m. y los Sábados de 7:00 a.m. a 1:00 p.m.  
\* **Office Hours:** Monday through Friday from 9:30 a.m. to 7:30 p.m. and Saturday from 7:00 a.m. to 1:00 p.m.

## Arte & Entretenimiento Arts & Entertainment



Gloria Carrión

### Documental nicaragüense *Heredera del viento* se entrenará en Amsterdam

Documental nicaragüense *Heredera del viento* se estrenará en Amsterdam

—by the *El Reportero's* news services

Los acontecimientos históricos que marcaron a Nicaragua en 1980, cuyas secuelas no han sido curadas, se funden con el presente y la historia familiar de la cineasta Gloria Carrión en el documental *Heredera del viento*, pieza cinematográfica que se estrenará mundialmente en el Festival Internacional de Cine Documental de Amsterdam (IDFA, por sus siglas en inglés) del 15 al 27 de noviembre.

Entre más de 3 mil aplicaciones que recibe el IDFA en cada una de sus ediciones anuales, la cinta de Gloria Carrión fue seleccionado junto a otras 300 y será

una de las cuatro producciones que representarán a Latinoamérica en Holanda.

“Será un gusto compartir pantalla con otras historias del mundo. Sin duda, me llena de mucha emoción que esta película que inició como un sueño ahora salga al encuentro con el público”, comenta Gloria Carrión, directora y productora de la película.

Fueron cuatro años para llevar a la gran pantalla esta producción, que fue filmada en León, Managua y Masaya con un equipo técnico proveniente de España, México, Colombia, Estados Unidos y Guatemala.

(Reportado desde Nicaragua por Franklin Villavicencio. Lea el artículo completo en: <http://niu.com.ni/heredera-del-viento-documental-gloria-carrión-nicaragua-amsterdam/>).

**Estados Unidos abandona la UNESCO**

El gobierno de Estados Unidos decidió abandonar

la Organización de Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), anunció hoy el director general de esa entidad, Irina Bokova.

Al comunicar esa decisión, Bokova dijo que la retirada de Estados Unidos de ese organismo especializado de la ONU significa “una pérdida para el multilateralismo” en un momento crucial cuando “la lucha contra el extremismo violento pide una inversión renovada en la educación y el diálogo intercultural para prevenir el odio”.

Desde 2011, la nación del norte había suspendido sus contribuciones financieras a la UNESCO como represalia por la admisión de Palestina como un estado miembro. En julio de este año, el Departamento de Estado de ese país anunció que revisaría su membresía a la organización después de

Ver ARTES página 7

### Nicaraguan documentary *Heir of the wind* to premiere in Amsterdam

—by the *El Reportero's* news services

The historical events that marked Nicaragua in 1980, whose sequels have not been cured, merge with the present and family history of filmmaker Gloria Carrión in the documentary *Heredera del Viento*, a film that will be released worldwide at the International Film Festival Documentary from Amsterdam (IDFA) from November 15 to 27.

Among more than 3,000 applications received by IDFA in each of its annual editions, Gloria Carrión's film was selected along with another 300 and will be one of four productions that will represent Latin America in Holland.

“It will be a pleasure to share screen with other stories of the world. Without a doubt, it fills me with a lot of emotion that this movie that began as a dream now meets the audience,” says Gloria Carrión, director

and producer of the film.

It was four years to bring to the big screen this production, which was filmed in León, Managua and Masaya with a technical team from Spain, Mexico, Colombia, the United States and Guatemala.

(Reporting from Nicaragua by Franklin Villavicencio.) Read the full article at: <http://niu.com.ni/heredera-del-viento-documental-gloria-carrión-nicaragua-amsterdam/>.

**United States abandons UNESCO**

The United States government decided to abandon the Organization of United Nations for Education, Science and Culture (UNESCO), announced today director general of that entity, Irina Bokova.

When communicating that decision, Bokova said the U.S. withdrawal from that specialized agency of the UNO, means “a loss for multilateralism”

at a crucial moment when “the fight against violent extremism asks for a renewed investment in education and the intercultural dialogue to prevent hate”.

Since 2011, the northern nation had suspended its financial contributions to UNESCO as reprisal for the admission of Palestine as a member state.

In July this year, the Department of State of that country announced it would review its membership to the organization after describing as an “offense to history” the decision taken, on the proposal of Palestine to consider the old city of Hebron in occupied West Jordan as “World Heritage in danger”.

A note emitted today by the U.S. foreign ministry argues that the withdrawal, to be effective on December 2018, is due to the fact that Washington considers that in UNESCO there exists an alleged “anti-isra-

See ARTS page 5

## Calendario & Turismo Calendar & Tourism



### #Schoolnotprisons Festival de Artes y Música llega a Adelanto

—Compilado por el equipo de *El Reportero*

Los Rakas y Ceci Bastida se unirán a artistas invitados especiales en Adelanto para un concierto comunitario gratuito #SchoolsNotPrisons, para abogar por el trato justo de los inmigrantes que están a la espera de una decisión sobre su solicitud de estancia en los EE.UU., así como el cierre de todas las prisiones de inmigrantes.

El concierto llega apenas dos semanas después de que el gobernador Jerry Brown firmó un nuevo proyecto de ley por el Senador Ricardo Lara, que limitará el crecimiento de las cárceles de inmigrantes y tomará una posición firme contra la especulación por parte de los intereses de las prisiones privadas.

Alrededor de 1,600 personas están encarceladas en la prisión de inmigrantes

de Adelanto, propiedad y administrada por la compañía carcelaria GEO Group.

La parada de la gira #SchoolsNotPrisons en Adelanto tendrá lugar en el Estadio Adelanto. Los oradores invitados incluirán a aquellos que han sido encarcelados dentro de la prisión de inmigrantes de Adelanto.

La entrada al concierto es gratuita, pero se anima a la gente a registrarse con antelación a través de este enlace Eventbrite (<https://www.eventbrite.com/e/schoolsnotprisons-adelanto-tickets-38553387219>) porque se espera que el evento alcance su capacidad.

El concierto es un evento comunitario pacífico para todas las edades, y será una zona libre de tabaco, alcohol y drogas.

El 20 de octubre, con puertas que abren a las 5 p.m. y el concierto a partir de las 6 de la tarde, en Adelanto, California.

**2017 Fiesta en la colina**

Bernal Neighborhood Center presenta 2017 Fiesta on the Hill, celebrando el 50 aniversario del Summer of Love. Vengan vestidos para el verano de amor.

Únase a sus vecinos en este ambiente familiar y sin alcohol mientras beneficia a los jóvenes de BHNC, a las personas mayores, a la vivienda asequible, a la participación comunitaria y a los programas de empleo.

Música en vivo, camiones de comida, artesanos locales, baile en las calles, diversión familiar.

El domingo 22 de octubre, de 10 a.m. a 4 p.m. En la Avenida Cortland. Patrocinado por el Bernal Heights Neighborhood Center. Para más información llame al 415-206-2140 o visite: [fiesta@bhnc.org](mailto:fiesta@bhnc.org).

Ver CALENDARIO página 8

### #Schoolnotprisons Arts and Music Festival coming to Adelanto

Compiled by the *El Reportero's* staff

Los Rakas and Ceci Bastida will be joined by special guest artists in Adelanto for a free, community #SchoolsNotPrisons concert, to advocate for fair treatment of immigrants who are awaiting a decision on their request to stay in the U.S., as well as the closure of all immigrant prisons.

The concert comes just two weeks after Governor Jerry Brown signed a new bill by Sen. Ricardo Lara, which will limit the growth of immigrant prisons and takes a strong stand against profiteering by private prison interests.

About 1,600 people are incarcerated in Adelanto's immigrant prison, which is owned and run by the for-profit prison company GEO Group.

The #SchoolsNotPrisons tour stop in Adelanto will take place at the Adelanto Stadium. Guest speakers will include those who've been incarcerated inside the Adelanto immigrant prison.

Admission to the concert is free, but people are encouraged to register in advance through this Eventbrite link (<https://www.eventbrite.com/e/schoolsnotprisons-adelanto-tickets-38553387219>) because the event is expected to reach capacity.

The concert is an all-ages peaceful community event, and will be a tobacco-free, alcohol and drug-free zone.

On Oct. 20, with gates opening at 5 p.m. and the concert starting at 6 p.m., in Adelanto, California.

**2017 Fiesta on the Hill**

Bernal Neighborhood Center presents 2017 Fiesta on the Hill, celebrating the 50<sup>th</sup> Anniversary of the Summer of Love. Come dressed for the summer of love.

Join your neighbors at this family-friendly and alcohol-free while benefiting BHNC's youth, seniors, affordable housing, community engagement and employment programs.

Live music, food trucks, local artisans, dancing in the streets, family fun.

On Sunday Oct. 22, at 10 a.m. to 4 p.m. At Cortland Avenue. Sponsored by the Bernal Heights Neighborhood Center. For more info call 415-206-2140 or visit: [fiesta@bhnc.org](mailto:fiesta@bhnc.org).

**Free Financial Planning Day at the Library**

San Francisco, CA – The Financial Planning Association of San Francisco, in partnership with the City and County of San Francisco Treasurer's Office and the San Francisco Public Library, are pleased to announce the 8th annual San Francisco Financial Planning Day on October 28, 2017 from 9 a.m.–3 p.m.

Bay Area residents will be able to meet one-on-one with dozens of highly qualified Certified Financial Planner™ professionals to discuss their personal finance questions, concerns and interests.

The event is a great opportunity for a free, private consultation with an expert on a wide variety of personal finance issues, including

See CALENDAR page 5

**EDITORIAL de la página 3**

tánico y residente estarán obligados a registrar información personal, que se incluirá en una gigantesca base de datos nacional, junto con su biometría personal: "patrón iris del ojo", huellas dactilares y "rasgos faciales reconocibles digitalmente". Se estaban llevando a cabo procedimientos similares en la Unión Europea.

**Criminales de guerra en el puesto alto**

La legislación antiterrorista y el establecimiento de un Estado Policial sirven en gran parte a los intereses de quienes han cometido crímenes de guerra extensivos y que de otro modo habrían sido acusados en virtud del derecho nacional e internacional.

A raíz de los ataques de Londres 7/7, los criminales de guerra siguen ocupando legítimamente posiciones de autoridad, que les permiten "redefinir los contornos del sistema judicial y el proceso de aplicación de la ley". Este proceso les ha dado un mandato para decidir "quiénes son los criminales", cuando en realidad son los criminales. (Capítulo XVI).

Desde Nueva York y Washington el 11 de septiembre hasta Madrid en marzo de 2004 y Londres en julio de 2005, los ataques terroristas se han utilizado como pretexto para suspender el recurso de habeas corpus. Las personas pueden ser arrestadas arbitrariamente bajo la legislación antiterrorista y detenidas por tiempo indefinido. Más generalmente, en todo el mundo occidental, los ciudadanos son etiquetados y etiquetados, sus correos electrónicos, conversaciones telefónicas y faxes son monitoreados y archivados. Miles de cámaras de circuito cerrado de televisión, desplegadas en áreas urbanas, están supervisando sus movimientos. Los datos personales detallados se ingresan en los bancos de datos gigantes de Big Brother. Una vez que esta catalo-

gación se haya completado, la gente será encerrada en compartimientos estancos.

La caza de brujas no sólo está dirigida contra presuntos "terroristas" a través del perfil étnico, los diversos derechos humanos, la acción afirmativa y las cohortes contra la guerra son también objeto de la legislación antiterrorista.

**La Doctrina de Seguridad Nacional**

En 2005, el Pentágono publicó un importante documento titulado La Estrategia de Defensa Nacional de los Estados Unidos de América (NDS, por sus siglas en inglés), que bosqueja en líneas generales la agenda de Washington para la dominación militar mundial. Mientras que la NDS sigue los pasos de la doctrina de la guerra "preventiva" de la Administración, tal como se describe en el Proyecto para un Nuevo Siglo Americano (PNAC), va mucho más allá en establecer los contornos de la agenda militar global de Washington. (Véase el capítulo XIX).

Mientras que la doctrina de guerra preventiva considera la acción militar como un medio de "autodefensa" contra los países categorizados como "hostiles" a los Estados Unidos, el NDS 2005 va un paso más allá. Se prevé la posibilidad de una intervención militar contra "países inestables" o "naciones fallidas", que no constituyen visiblemente una amenaza para la seguridad de los Estados Unidos.

Mientras tanto, el Pentágono había desatado una importante campaña de propaganda y de relaciones públicas con el fin de defender el uso de armas nucleares para la "Defensa de la Patria Americana" contra los terroristas y los enemigos roque. El hecho de que la bomba nuclear sea clasificada por el Pentágono como "segura para los civiles" para ser utilizada en las principales actividades antiterroristas bordea lo absurdo.

En 2005, el Comando

Ver EDITORIAL página 7

**DREAMERS from page 3**

this list goes so far beyond what is reasonable. This proposal fails to represent any attempt at compromise. The list includes the wall, which was explicitly ruled out of the negotiations. If the president was serious about protecting the Dreamers, his staff has not made a good faith effort to do so."

Trump has previously said funding for the wall could be addressed separately and suggested that he did not expect it to be included in any DACA bill.

Lujan Grisham also condemned the decision to use the futures of hundreds of thousands of people to further White House policy goals. "It is immoral for the president to use the lives of these young people as bargaining chips in his quest to impose his cruel, anti-immigrant and un-American agenda on our nation," she said in a statement.

On the White House call, a senior administration official said the agreement between the president and Democratic leaders had been mischaracterized. "There was a deal to work on a deal as fast as possible," the official said.

Democrats and activists want any deal to include a pathway to citizenship for Dreamers. The White House official said: "We are not interested in granting citizenship."

The attorney general, Jeff Sessions, an immigration hardliner who announced the rollback of DACA, welcomed the proposals, which he said "will restore the rule of law to our immigration system, prioritize America's safety and security, and end the lawlessness".

"These are reasonable proposals that will build on the early success of President Trump's leadership," Sessions said in a statement. "This plan will work. If followed it will produce an immigration system with integrity and one in which we can take pride. Perhaps the best result will be that unlawful attempts to enter will con-

See DREAMERS page 6

**BREVES LATINOS de la página 1**

designado por el Congreso, Michel Temer, quien se ha movido para alinear la política exterior de Brasilia con Washington, encabezando el cargo regional contra el gobierno en Caracas.

"El gobierno de Temer tiene una actitud absolutamente incorrecta con respecto a Venezuela y no es sólo la presión de Trump y la intención de Temer de parecer sumisa, sino sobre todo el hecho de que aceptó la acción conjunta con las tropas estadounidenses en el Amazonas", continuó, en referencia a un ejercicio militar llevado a cabo por Estados Unidos para noviembre, en el que participarán las fuerzas armadas de 14 países.

Rousseff denunció los simulacros, que implicarán la creación de una "base logística multinacional" en la ciudad brasileña de Tabatinga, como parte de una "visión antidemocrática para sitiar a Venezuela".

Ubicado en la frontera con Perú y Colombia, Tabatinga está a poco más de 630 kilómetros al sur de Venezuela.

El ex presidente también criticó el apoyo de Estados Unidos a la oposición de derecha de Venezuela,

**CALENDAR from page 4**

debt management, retirement planning, investment strategies, income taxes, insurance, and estate planning, among many others. Programs will run throughout the day covering budgeting and credit counseling.

Best of all, there are no strings attached. Financial planners are volunteering their time and will not pass out business cards, marketing materials or sell products or services. They will be stationed at tables and will meet with one individual or a couple at a time. In addition to one-on-one consulta-

See CALENDAR page 8

que llevó cuatro meses de violentas movilizaciones antigubernamentales encaminadas a derrocar al gobierno de Maduro a principios de este año.

Comparando las fuerzas anti-gubernamentales venezolanas con los rebeldes sirios, Rousseff dijo que Estados Unidos "se ha equivocado con frecuencia con respecto a las oposiciones".

"(Washington) dice: 'Son partidarios de la de-

mocracia'. Lo han dicho también sobre las fuerzas de oposición en Siria. ¿Y qué ha pasado con esa oposición? Estado islámico que no tiene nada que ver con la democracia".

Más de un centenar de personas murieron en los disturbios, incluyendo al menos 14 a manos de las fuerzas de seguridad estatales venezolanas y 31 víctimas directas e indirectas de la violencia política de la oposición.

**SOÑADORES de la página 3**

de influencia que tenemos a nuestra disposición para proteger a estos Soñadores."

Los Dreamers y grupos que abogan por ellos también reaccionaron con horror. Christian Ramírez, director de Southern Border Communities Coalition (SBCC), dijo que la decisión de utilizar a Dreamers como un "chip de negociación" era "vergonzosa".

La lista de principios también exigía la retención de subvenciones federales para las "ciudades santuario" y la limitación de la inmigración legal al emitir

**ARTS from page 4**

elite bias' and demands 'a fundamental reform' that in the opinion of observers, may adapt the objectives and actions of that institution to its interests.

**Theater Festival for Children and Teenagers Continues in El Salvador**

The 2nd National Theater Festival for Children Festi-2017, continues today with the play *Sopa de Sueños*, by the cultural project La Colmenita de Sonzacate.

The festival, opened with a moving story of

menos tarjetas verdes con base en la familia a los cónyuges y los hijos menores de ciudadanos estadounidenses y residentes permanentes legales. También exigió la creación de un sistema basado en puntos para que los migrantes puedan ingresar a los Estados Unidos.

En una llamada con reporteros el domingo, los ayudantes de la Casa Blanca dijeron que las demandas cumplían las promesas de campaña hechas por Donald Trump. Como presidente, Trump ha emitido acciones ejecutivas para

Ver SOÑADORES página 6

grief and hope performed by the group from El Mozote, shows the progress of a social project fostered by President Salvador Sanchez Ceren.

The initiative goal is to contribute to the happiness and the promotion of values in Salvadoran children.

The golden rule of the group is to do good, to boost values such as equity, brotherhood, respect for the elderly, love of the homeland and coexistence over political or religious barriers. Las Colmenitas were firstly founded in El Salvador in November 2015.

**TLCAN de la página 3**

cinco años para que continúe.

La "amenaza existencial" al TLCAN también amenazó la seguridad regional, dijo Donahue.

México y los Estados Unidos cooperan en una serie de cuestiones bilaterales más allá del comercio, incluida la lucha contra el tráfico de drogas y la inmigración ilegal. Videgaray también dijo que el fin del TLCAN perjudicaría la cooperación bilateral.

En las conversaciones de esta semana, se espera que los Estados Unidos impulsen una propuesta que exigiría que

los vehículos fabricados en México tengan un contenido de 85 por ciento del TLCAN para mantenerse sin tarifas, en comparación con la regla de contenido del 62.5 por ciento actualmente en vigencia. Cincuenta por ciento del contenido de Estados Unidos también puede ser propuesto, dijeron las fuentes a CNBC.

Pero los fabricantes de automóviles en México dicen que cualquier medida de ese tipo tendría un efecto perjudicial en la competitividad de la industria, mientras que Donohue dijo que po-

Ver TLCAN página 6

**NAFTA from page 3**

force automotive manufacturers to source more parts in North America, changes that have been proposed to a dispute resolution mechanism and a "sunset clause" that would force the three countries to reaffirm their commitment to the agreement every five years in order for it to continue.

The "existential threat" to NAFTA also threatened regional security, Donahue said.

México and the U.S. cooperate on a range of bilateral issues beyond trade including the fight against drug trafficking and illegal immigration. Videgaray also said that an end to NAFTA would hurt bilateral cooperation.

At this week's talks, the U.S. is expected to push a proposal that would require vehicles made in

Mexico to have 85 percent NAFTA content in order to remain free of tariffs, up from the 62.5 percent content rule currently in force. Fifty per cent U.S. content may also be proposed, sources told CNBC.

But auto makers in Mexico say that any such move would have a detrimental impact on the industry's competitiveness while Donohue said that it may have an opposite effect to the one intended because industry would seek to source more input from Asia.

He also criticized the emphasis that Trump has placed on reducing the US \$64-billion trade deficit the country has with Mexico. "It's the wrong focus and is impossible to achieve without crippling the economy," Donohue said.

Several analysts be-

See NAFTA page 7



NOTICIA PUBLICA  
PUBLIC NOTICE

**AVISO DE REUNIÓN  
AVISO DEL JEFE  
FUNCIONARIO DE  
ELECCIONES SOBRE  
HORA Y LUGAR DE  
REUNIÓN PÚBLICA  
CON VOTANTES CON  
DISCAPACIDADES Y  
GRUPOS DE ABOGACÍA  
DE PERSONAS CON  
DISCAPACIDADES EN  
EL CONDADO DE SAN  
MATEO ACERCA DE  
LA LEY DE OPCIONES  
PARA LOS VOTANTES  
DE CALIFORNIA**

La División de Registro y Elecciones del Condado de San Mateo celebrará una reunión pública el lunes 16 de octubre de 2017 a la 1:00 p.m.

El propósito de la reunión es el siguiente:  
- Proveer un foro de opinión pública de votantes con discapacidades y grupos de abogacía de personas con discapacidades en el Condado sobre la Ley de Opciones para los Votantes y sobre la elaboración de un proyecto de un Plan de Administración de Elecciones.  
- Proveer un foro para que el público dé su opinión a la División de Registro y Elecciones sobre el acceso al proceso electoral para votantes con discapacidades.

La reunión se celebrará en la siguiente dirección:  
Board of Supervisors  
Chambers  
Hall of Justice  
400 County Center  
Redwood City, CA 94163

Información sobre el Proyecto de Ley 450 del Senado: La Ley de Opciones para los Votantes de California está disponible en [www.shapethefuture.org](http://www.shapethefuture.org) (Senate Bill 450: California's Voter's Choice Act).

Tenga en cuenta: Las reuniones públicas son accesibles a personas con discapacidades. Las personas que necesitan asistencia especial o alguna modificación o acomodaciones relacionadas con una discapacidad, incluyendo aparatos o servicios auxiliares para participar en esta reunión, o quienes tengan una discapacidad y deseen solicitar un formato alternativo para la agenda, aviso de reunión, paquete de agenda u otro comunicado que pudiera ser distribuido en la reunión, deben contactarse con la División de Registro y Elecciones al 650.312-5222 y/o registrar@smcgov.org.

El notificar con anticipación a la reunión permitirá que la División de Registro y Elecciones haga acomodaciones razonables para asegurar la accesibilidad a esta reunión y a los materiales relacionados.

Se les recuerda a los asistentes a esta reunión que otros asistentes podrán tener sensibilidad a varios productos con una base química.

Fechado: 6 de octubre de 2017  
/f/ Mark Church  
Jefe Funcionario de Elecciones  
Tasador-Secretario-Registrador del Condado  
10/11/17  
CNS-3058536#

**SHOOTING from page 5**

lieve that there is a definite possibility that the talks — and the agreement — could break down as negotiations continue on the most contentious issues.

Karen Antebi, a senior economic advisor to the Mexican embassy in Washington, said “the risks of withdrawal are high, and we are preparing for that possibility,” while Juan Carlos Hartasánchez, a senior director at the consultancy Al-

**See NAFTA page 7**

**EMPLEOS  
JOBS**

**SE NECESITAN  
ROOFEROS**



**Ace Roofing Inc busca  
rooferos, estimadores y  
obradores.**

Salario por labor y  
comisión  
aceroofingsf@gmail.com  
(415)872-9300  
1420 Yosemite Ave, SF  
Miguel Guerrero  
10.4.17

**EDITORIAL de la página 5**

Estratégico de los Estados Unidos (STRATCOM) redactó “un plan de contingencia para ser utilizado en respuesta a otro ataque terrorista del tipo 9/11”. El plan incluye

**ARTES de la página 4**

describir como un “delito a la historia” la decisión tomada, a propuesta de Palestina de considerar la antigua ciudad de Hebrón en el oeste ocupado de Jordania como “Patrimonio Mundial en peligro”.

Una nota emitida hoy por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Estados Unidos sostiene que la retirada, que entrará en

**COLUMN from page 2**

law. Obama worsened things, earning himself the dubious nickname of “Deporter-in-Chief.” Trump aims to outdo the deplorable agenda of his predecessors, circumventing constitutional law, treating undocumented immigrants like criminal aliens — his scheme unrelated to job creation and economic growth, targeting immigrants of color, no wall or harsh policies planned along the Canadian border. In early October, the ACLU filed a class action lawsuit on behalf of Dreamers and the Inland Empire — Immigrant Youth Collective, a grassroots southern California immigrant youth organization. According to the ACLU, its “lawsuit seeks to hold the administration to the promises it made and ensure that DACA provides protection from deportation for however long the program exists.” In April, Trump said Dreamers “should rest

ataques aéreos contra Irán utilizando tanto armas convencionales como tácticas. Michel Chossudovsky es un autor premiado, profesor de Economía (emérito) de la Universidad de Ottawa, Fundador y Director del

Centro de Investigación sobre la Globalización (CRG) Es colaborador de la Enciclopedia Británica. Sus escritos han sido publicados en más de veinte idiomas. En 2014, fue galardonado con la Medalla de Oro al

**Festival de Teatro  
para Niños y Adolescentes  
Continúa en El Salvador**

El II Festival Nacional de Teatro para Niños Feste-2017, continúa hoy con la obra Sopa de Sueños, por el proyecto cultural La Colmenita de Sonzacate. El festival, inaugurado con una conmovedora historia de dolor y esperanza realizada por el grupo de El Mozote, muestra el progreso de un proyecto social promovido por el presidente Salvador Sánchez Cerén. El objetivo de la

easy... We are not after (them). We are after the criminals.” Asked if he’ll let Dreamers stay, he said: “Yes. Yes. That’s our policy. I am not saying... longterm. We are going to have to fix the problem.” Trump lied. In September, he said he’d end the Deferred Action for Childhood Arrivals (DACA) program in six months, affecting nearly a million immigrant children and youths. Many face deportation back to the home country of their parents even though America is the only nation they know. The ACLU stressed no one should “be stripped of a benefit as important as DACA without basic due process protections.” “The Trump administration’s arbitrary decision to end the program makes it

clear that we cannot leave these young people’s fate to whoever happens to be sitting in the White House.” Congressional action is needed to protect them, not likely with hardliners dominating both houses. The ACLU called Trump’s immigration plan a “Dreamer deportation outline.” On Tuesday, he tweeted: “The problem with agreeing to a policy on immigration is that the Democrats don’t want secure borders, they don’t care about safety for USA.” The “problem” with Trump’s immigration plan is it discriminates against unwanted people of color, including children, largely Latinos from Mexico and Central America — coming to the US for jobs NAFTA and CAFTA-DR destroyed in their home countries.

El II Festival Nacional de Teatro para Niños Feste-2017, continúa hoy con la obra Sopa de Sueños, por el proyecto cultural La Colmenita de Sonzacate. El festival, inaugurado con una conmovedora historia de dolor y esperanza realizada por el grupo de El Mozote, muestra el progreso de un proyecto social promovido por el presidente Salvador Sánchez Cerén. El objetivo de la

clear that we cannot leave these young people’s fate to whoever happens to be sitting in the White House.” Congressional action is needed to protect them, not likely with hardliners dominating both houses. The ACLU called Trump’s immigration plan a “Dreamer deportation outline.” On Tuesday, he tweeted: “The problem with agreeing to a policy on immigration is that the Democrats don’t want secure borders, they don’t care about safety for USA.” The “problem” with Trump’s immigration plan is it discriminates against unwanted people of color, including children, largely Latinos from Mexico and Central America — coming to the US for jobs NAFTA and CAFTA-DR destroyed in their home countries.

**COLUMNA de la página 2**

de inmigrantes legales;  
1. establecer un sistema basado en puntos para otorgar tarjetas verdes;  
10. eliminar la lotería “Visa de Diversidad”, otorgando 50,000 tarjetas verdes al azar a extranjeros; y  
11. Limitar el número de refugiados y solicitantes de asilo a un “nivel apropiado” indefinido.  
Trump está abierto a hacer negocios con Demócratas antidemocráticos en los llamados Dreamers: inmigrantes indocumentados que ingresan a Estados Unidos antes de los 16 años desde antes de junio de 2007. El debido proceso constitucional y la protección igual bajo la ley se aplican a cada persona en los Estados Unidos, independientemente del estado migratorio. Bush / Cheney cambian las reglas, violan la ley. Obama empeoró las cosas, ganándose el dudoso apodo de “Deporter-in-Chief”. Trump apunta a superar la agenda deplorable de sus predecesores, eludiendo la ley constitucional, tratando

Mérito de la República de Serbia por sus escritos sobre la guerra de agresión de la OTAN contra Yugoslavia. (CONTINUARÁ LA PRÓXIMA SEMANA CON LA “GUERRA AL TERRORISMO” DE AMÉRICA).

iniciativa es contribuir a la felicidad y la promoción de valores en los niños salvadoreños. La regla de oro del grupo es hacer el bien, impulsar valores como la equidad, la hermandad, el respeto a los ancianos, el amor a la patria y la coexistencia sobre las barreras políticas o religiosas. Las Colmenitas fueron fundadas por primera vez en El Salvador en noviembre de 2015.

de inmigrantes legales;  
1. establecer un sistema basado en puntos para otorgar tarjetas verdes;  
10. eliminar la lotería “Visa de Diversidad”, otorgando 50,000 tarjetas verdes al azar a extranjeros; y  
11. Limitar el número de refugiados y solicitantes de asilo a un “nivel apropiado” indefinido.  
Trump está abierto a hacer negocios con Demócratas antidemocráticos en los llamados Dreamers: inmigrantes indocumentados que ingresan a Estados Unidos antes de los 16 años desde antes de junio de 2007. El debido proceso constitucional y la protección igual bajo la ley se aplican a cada persona en los Estados Unidos, independientemente del estado migratorio. Bush / Cheney cambian las reglas, violan la ley. Obama empeoró las cosas, ganándose el dudoso apodo de “Deporter-in-Chief”. Trump apunta a superar la agenda deplorable de sus predecesores, eludiendo la ley constitucional, tratando

de inmigrantes legales;  
1. establecer un sistema basado en puntos para otorgar tarjetas verdes;  
10. eliminar la lotería “Visa de Diversidad”, otorgando 50,000 tarjetas verdes al azar a extranjeros; y  
11. Limitar el número de refugiados y solicitantes de asilo a un “nivel apropiado” indefinido.  
Trump está abierto a hacer negocios con Demócratas antidemocráticos en los llamados Dreamers: inmigrantes indocumentados que ingresan a Estados Unidos antes de los 16 años desde antes de junio de 2007. El debido proceso constitucional y la protección igual bajo la ley se aplican a cada persona en los Estados Unidos, independientemente del estado migratorio. Bush / Cheney cambian las reglas, violan la ley. Obama empeoró las cosas, ganándose el dudoso apodo de “Deporter-in-Chief”. Trump apunta a superar la agenda deplorable de sus predecesores, eludiendo la ley constitucional, tratando

Ver COLUMNA página 8



**NOTICE INVITING BIDS**

The Peralta Community College District is calling for sealed bids for the Laney College Stairs Flooring Upgrades (Bid 17-18/08) to be delivered to the Purchasing Department, at 501 5th Avenue, Oakland California, 94606, until 2:00pm, on October 25, 2017. SB 854 requires any contractor or subcontractor bidding on a public works project to register with the Department of Industrial Relations (“DIR”). This is a Public Works project and will require payment of prevailing wages. A Project Labor Agreement (PLA) is required for this project. The successful Bidder will be required to sign a Letter of Assent agreeing to the terms and conditions of the District’s PLA. In order to perform the work, Bidders at the time of the Bid Opening and for the duration of the project shall possess a valid California Contractor’s license and certifications in order to qualify to perform the Work: Class C-15 Contractors License. This project consists of the installation of new flooring material and the removal and recycling of existing carpet as stated on the Scope of Work.

A mandatory bidders’ conference will be held on October 17, 2017 at 10:00 a.m. in the Department of General Services, Conference Room 1, 333 East 8th Street, Oakland, CA 94606.

All bids shall be presented in accordance with the bid specifications for this project. Bid documents and specifications will be available by October 6, 2017 by visiting our website at [www.peralta.edu](http://www.peralta.edu) and under “Quick Links”, click “Business Opportunities” to download the bid packet.  
Published 10/6/17 & 10/13/17

**SERVICIO DE MECANICA  
AUTO MECHANIC SERVICE**

Mecánico con más de 15 años de Experiencia  
Repara autos extranjeros y domésticos por menos



Trabajo después de las 5 p.m.  
Lunes a Viernes  
- Sábados todo el día

**Bernal  
(925) 431-9757**

## CALENDARIO de la página 4

**Gratis Día de Planificación Financiera en la Biblioteca**

San Francisco, CA -La Asociación de Planificación Financiera de San Francisco, en asociación con la Oficina del Tesorero de la Ciudad y del Condado de San Francisco y la Biblioteca Pública de San Francisco, se complace en anunciar el octavo día anual de Planificación Financiera de San Francisco el 28 de octubre de 2017. 9 a.m. a 3 p.m.

Los residentes del Área de la Bahía podrán reunirse personalmente con docenas de profesionales altamente cualificados de Certified Financial Planner™ para

discutir sus preguntas, inquietudes e intereses sobre finanzas personales.

El evento es una gran oportunidad para una consulta privada y gratuita con un experto en una amplia variedad de asuntos de finanzas personales, incluyendo administración de deudas, planificación de retiro, estrategias de inversión, impuestos a la renta, seguros y planificación de sucesiones, entre muchos otros. Los programas se ejecutarán durante todo el día cubriendo la presupuestación y la asesoría de crédito.

Lo mejor de todo, no hay restricciones. Los planificadores financieros están ofreciendo su tiempo voluntariamente y no pasarán hacia fuera tarjetas de visita,

materiales de la comercialización ni venderán productos o servicios. Se colocarán en las mesas y se reunirán con una persona o una pareja a la vez. Además de las consultas individuales, habrá una serie de talleres informativos presentados por los principales planificadores financieros en una amplia gama de temas financieros. Los eventos anteriores han servido a 300-400 residentes del Área de la Bahía cada año.

Para ver el calendario completo, visite: <http://financialplanning-days.org/event/san-francisco-planning-planning-day>

Día de la planificación financiera - 28 de octubre, 9 a.m. - 3 p.m., Biblioteca principal, 100 Larkin Street.

## NAFTA from page 7

bright Stonebridge, said "I definitely think there's a real chance this could fall apart."

The chief global strategist at Horizon Investment was a bit more optimistic. Although Greg Valliere described NAFTA as being on "very thin ice" he said that even if threats to abandon the talks became a reality it would not necessarily put a final end to the agreement.

"I do think there is a chance the U.S. or Mexico could walk out," Greg Valliere said.

"[But] I think people would consider it a stunt and maybe we could resurrect the talks."

The Washington round is scheduled to conclude on Sunday although there is a possibility it could be extended by two days to Oct. 17.

Source: *El Economista (sp)*, *Reuters (en)*, *CNBC (en)*

Environment offi-

cials plan to oppose wall Arguments have been prepared against Donald Trump's border wall

Mexico is set to oppose United States President Donald Trump's border wall on environmental grounds. But the debate will not begin until the wall's construction is confirmed.

Environment and Natural Resources Secretary Rafael Pacchiano Alamán said this week it was clear that the project could cause considerable environmental damage.

Construction of eight prototypes for the border wall began September 26 in San Diego, California. Six contractors from across the U.S. were selected for the process, which is expected to take about 30 days.

Four of the prototypes are to be built out of concrete while other materials will be used for the other four. The walls are to range between 5.5 and 9-meter high and must

succeed in one prevailing goal: "deter illegal crossings in the area in which they are constructed."

Once built they will be tested by the Department of Homeland Security, which will pay between US \$300,000 and \$500,000 for each one.

Testing will be based on the walls' capacity for "anti-scaling, anti-climbing, anti-digging and safety of border patrol agents," said Tekae Michael of the U.S. Border Patrol.

Several of the prototypes have been erected.

Mexico's environment secretary said his department has the necessary environmental arguments against the project.

He also said there are international organizations that have been kept informed of the border wall and that they would collaborate with Mexico.

Source: *El Sol de Tijuana (sp)*, *NPR (en)*, *W R E G (en)*

## SALUD de la página 3

**taminas y minerales**

Comer una dieta de alimentos limpios, completos, llenos de verduras y frutas frescas es importante para su salud en general y una buena función renal. Muchas deficiencias pueden aumentar el riesgo de cálculos renales o insuficiencia renal. La vitamina B6 y magnesio, por ejemplo, son muy importantes para reducir el riesgo de cálculos renales.

Se estima que 70 a 80 por ciento de los estadounidenses no está recibiendo suficiente magnesio, por lo que puede haber una buena probabilidad de que usted sea uno de ellos.

**6. Demasiada proteína animal** Sobre el consumo de proteínas, especialmente la carne roja, aumenta la carga metabólica en sus riñones. Así que más proteína en

su dieta significa que sus riñones tienen que trabajar más duro y esto puede conducir a daño renal o disfunción con el tiempo.

**7. Privación de sueño** Todos hemos escuchado lo importante que es obtener una buena noche de descanso. La privación crónica del sueño está relacionada con muchas enfermedades y las enfermedades renales también están en la lista.

Durante la noche su cuerpo repara el tejido renal dañado, así que dé a su cuerpo el tiempo para sanar y repararse.

**8. El hábito del café** Al igual que la sal, la cafeína puede elevar la presión arterial y poner estrés adicional en sus riñones. Con el tiempo, el consumo excesivo de café puede causar daño a los riñones.

**9. El abuso del analgésico** Demasiadas personas toman analgésicos por sus pequeños dolores y do-

lores, mientras que hay muchos remedios totalmente naturales y seguros disponibles. El uso excesivo o el abuso del analgésico puede causar daño severo del hígado y de los riñones.

**10. Consumo de alcohol** Aunque no hay nada malo con disfrutar de una copa de vino o tomar una cerveza de vez en cuando, la mayoría de nosotros no se detiene después de sólo una bebida. El alcohol es en realidad una toxina legal que pone mucho estrés en nuestros riñones y el hígado.

Para mantenerse saludable y evitar problemas renales es importante comer un montón de alimentos frescos y enteros y si mantiene la información anterior en mente y evitar estos hábitos comunes tanto como sea posible, sus riñones no estarán bajo estrés constante y su cuerpo le agradecerá usted por eso. (*Natural News*).

## COLUMNA de la página 7

política. No estoy diciendo... que a largo plazo. Vamos a tener que solucionar el problema".

Trump mintió. En septiembre, dijo que terminaría el programa de Acción Diferida para Llegados en la Infancia (DACA) en seis meses, afectando a casi un millón de niños y jóvenes inmigrantes.

Muchos enfrentan la deportación en el país de origen de sus padres a pesar de que Estados Unidos es la única nación que conocen.

La ACLU hizo hin-

capié en que nadie debería "ser despojado de un beneficio tan importante como DACA sin protecciones básicas de debido proceso".

"La decisión arbitraria de la administración Trump de poner fin al programa deja en claro que no podemos dejar el destino de estos jóvenes a quien esté sentado en la Casa Blanca".

Se necesita una acción del Congreso para protegerlos, no es probable que los dominadores de línea dura dominen las dos casas.

La ACLU llamó al plan de inmigración de Trump un "esquema de

deportación de soñadores". El martes, él tuiteó:

"El problema con aceptar una política de inmigración es que los demócratas no quieren fronteras seguras, no les importa la seguridad de EE. UU."

El "problema" con el plan de inmigración de Trump es que discrimina a las personas indeseables de color, incluidos los niños, en su mayoría latinos procedentes de México y América Central, llegando a los EE. UU. Para trabajar. NAFTA y CAFTA-DR. Destruídos en sus países de origen.

## SOÑADORES de la página 5

derecho a nuestro sistema de inmigración, priorizará la seguridad de Estados Unidos y acabará con la anarquía".

"Estas son propuestas razonables que se basarán en el éxito inicial del liderazgo del presidente Trump", dijo Sessions en un comunicado. "Este plan funcionará. Si se sigue, producirá un sistema de inmigración con integridad y uno en el que podemos enorgullecernos. Quizás el mejor resultado será que los intentos ilegales de ingresar continuarán su dramático declive".

Bruna Bouhid, una soñadora y portavoz del grupo de defensa United We Dream, dijo que la lista contradecía las promesas del pasado de Trump y que la política de inmigración estaba siendo dirigida por Sessions y el asesor de la Casa Blanca, Stephen Miller, y no el presidente.

"Con esta lista de deseos es bastante claro quién controla la Casa Blanca", dijo Bouhid a The Guardian el lunes, y agregó que United We Dream, la mayor organización juvenil inmigrante en los Estados Unidos, continuará presionando

para que la legislación proteja a los Dreamers.

Ramírez, director del SBCC, señaló que uno de cada cinco Dreamers vive en comunidades fronterizas y que se vería directamente afectado por patrullas fronterizas más agresivas.

"El presidente tiene la obligación de actuar en interés del pueblo de los Estados Unidos y no en continuar promoviendo políticas divisorias que socavan nuestra seguridad y fallan en ignorar las contribuciones de los inmigrantes a nuestra nación", dijo.

Si bien la lista de Trump apelará a varios republicanos conservadores, algunos legisladores en el partido son cautelosos con reformas radicales.

En una audiencia del Senado la semana pasada, Thom Tillis, un republicano de Carolina del Norte que ha propuesto una legislación para proteger a los receptores de DACA, advirtió: "Si el Congreso ha demostrado una capacidad extraordinaria para hacer algo, es fallar en una reforma migratoria integral".

## CALENDAR from page 5

tions, there will be a series of informative classroom workshops presented by top financial planners on a wide range of financial topics. Prior events have served 300-400 Bay Area residents each year.

For the completed schedule, please visit: <http://financialplanning-days.org/event/san-francisco-financial-planning-day> Financial Planning Day - Oct. 28, 9 a.m. - 3 p.m., Main Library, 100 Larkin Street.



**amazon**

**La temporada alta es la temporada más emocionante del año**

**Ahora contratando en el área Bay Area**

[amazon.com/bayareajobs](http://amazon.com/bayareajobs)

Amazon is an Equal Opportunity-Affirmative Action Employer  
Minority / Female / Disability / Veteran / Gender Identity / Sexual Orientation



**Mission Neighborhood Center, Inc.**

Serving over 3,000 children, youth, seniors and families at 11 sites in San Francisco with empowering social services and a continuum of care.

362 Capp St.  
San Francisco, Calif [94110]  
415-206-7752  
[www.mncsf.org](http://www.mncsf.org)